

N SERIES

ATYPICAL

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

Robia Rashid

FOLGE 2.08

"Living at an Angle"

Sam verliert sein Portfolio für seine Kunstschulanwendung und Panik. Megan flirtet mit Doug, der eine Entscheidung über Elsa trifft. Julia ruft Miles an.

GESCHRIEBEN VON:

Jen Regan | Theresa Mulligan | Bob Smiley

UNTER DER REGIE VON:

Pete Chatmon

ÜBERTRAGUNG:

7.9.2018

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

ZEICHEN

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Nik Dodani	...	Zahid
Graham Rogers	...	Evan Chapin
Michael Rady	...	Miles
Angel Laketa Moore	...	Megan
Kimmy Gatewood	...	Coach Crowley
Casey Wilson	...	Ms. Whitaker
Nikki Gutman	...	Lily
Layla Weiner	...	Amber
Domonique Brown	...	Jasper
Spencer Harte	...	Sabrina
Grace Ritchey	...	Waiter

1
00:00:08,633 --> 00:00:12,178
Angst ist im Tierreich so weitverbreitet
wie bei Menschen.

2
00:00:12,637 --> 00:00:15,390
-Und jetzt?
-Einfach eintauchen.

3
00:00:16,391 --> 00:00:20,770
Liegen Kröten auf dem Rücken,
erstarren sie und und kreuzen die Arme.

4
00:00:24,107 --> 00:00:25,942
-Klasse, oder?
-Ja.

5
00:00:26,276 --> 00:00:29,195
Schmeckt wie in Apfelsaft getauchter Käse.

6
00:00:29,279 --> 00:00:30,488
Genau.

7
00:00:34,117 --> 00:00:36,494
Du vermisst deine Freunde, oder?

8
00:00:36,578 --> 00:00:38,455
-Einsame Kleine.
-Nein. Klappe.

9
00:00:39,831 --> 00:00:41,249
Izzie wäre begeistert.

10
00:00:41,332 --> 00:00:43,001
Alle mal herhören.

11
00:00:44,210 --> 00:00:45,795
Es ist endlich fertig.

12
00:00:46,212 --> 00:00:47,047
Was ist das?

13

00:00:47,630 --> 00:00:49,257
Portfolio fürs Kunststudium.

14

00:00:50,175 --> 00:00:51,259
Hey!

15

00:00:51,342 --> 00:00:55,221
Kein Essen in der Nähe davon.
Besonders keinen Apfelsaft-Käse.

16

00:00:55,305 --> 00:00:57,265
Das fordert das Schicksal heraus.

17

00:00:57,348 --> 00:01:01,061
-Hey, Sam. Das ist toll.
-Ich weiß.

18

00:01:02,062 --> 00:01:03,104
ANTARKTIS-PINGUINE

19

00:01:03,188 --> 00:01:04,147
ANTARKTIS

20

00:01:04,230 --> 00:01:05,231
Allerdings.

21

00:01:08,109 --> 00:01:10,904
Ich fand es komisch,
dass du lieber Kunst

22

00:01:10,987 --> 00:01:14,741
statt was Naturwissenschaftliches
mit Pinguinen studieren willst.

23

00:01:14,824 --> 00:01:17,494
Aber das ist echt gut.

24

00:01:17,577 --> 00:01:21,831
Meine Bewerbung kommt recht spät,
ich muss sie also umhauen.

25

00:01:21,915 --> 00:01:24,417

-Das ist eine Redewendung.
-Allerdings.

26

00:01:25,126 --> 00:01:28,630
Ich bewerbe mich
bei der Rhode Island School of Design,

27

00:01:28,713 --> 00:01:31,633
auch RISD genannt,
in Providence, Rhode Island.

28

00:01:32,217 --> 00:01:34,969
-Das ist eine sehr gute Schule.
-Ist ja cool.

29

00:01:35,470 --> 00:01:39,724
Ich war noch nie in Rhode Island.
Oder... sonst wo, außer hier.

30

00:01:39,808 --> 00:01:40,809
Ich auch nicht.

31

00:01:41,476 --> 00:01:43,311
Ja, warum reisen?

32

00:01:43,394 --> 00:01:46,147
Beth weckt mich jeden Tag
mit frischem Gebäck.

33

00:01:46,231 --> 00:01:49,359
Eine Gewohnheit,
auf die ich nicht verzichten will.

34

00:01:49,943 --> 00:01:53,113
Ich mag meine Gewohnheiten auch.
Sehr sogar.

35

00:01:53,696 --> 00:01:56,991
Ja, aber es wird toll.
Du entwickelst neue Gewohnheiten.

36

00:01:57,075 --> 00:02:00,578
Du findest neue Freunde,

gehst in neue Kurse.

37

00:02:00,662 --> 00:02:03,873
Du bekommst ein Paar neue New Balances.

38

00:02:03,957 --> 00:02:06,209
Darin erkundest du die neue Gegend...

39

00:02:06,668 --> 00:02:08,169
-Hey.
-Was?

40

00:02:09,546 --> 00:02:10,880
Viel Neues.

41

00:02:10,964 --> 00:02:15,301
Angst bei Menschen zeigt sich anders,
hat aber dieselben Auslöser.

42

00:02:15,385 --> 00:02:18,429
Nein. Sam. Das wird kein Problem sein.

43

00:02:18,513 --> 00:02:22,475
Ein Raubtier, ein lautes Geräusch,
eine Veränderung deines Umfelds.

44

00:02:22,767 --> 00:02:23,768
Sieh mich an.

45

00:02:23,852 --> 00:02:27,772
Ich wollte nicht auf die Clayton,
und jetzt...

46

00:02:29,065 --> 00:02:31,693
...hasse ich es, schlechtes Beispiel.

47

00:02:31,776 --> 00:02:36,614
Es ist total normal, etwas nervös zu sein.

48

00:02:36,698 --> 00:02:40,410
Du musst dich einfach ablenken. Ok?

49

00:02:40,618 --> 00:02:42,704
-Etwas Dampf ablassen.
-Ja.

50

00:02:43,329 --> 00:02:47,667
Der klügste Mensch, den ich kenne,
verriet mir, wie man das am besten tut.

51

00:02:48,376 --> 00:02:50,712
-Klasse. Dann mach das.
-Ja.

52

00:02:52,505 --> 00:02:53,506
Du hattest recht.

53

00:02:54,007 --> 00:02:57,051
Das lenkt mich wirklich ab.
Mein Kopf ist leer.

54

00:02:58,720 --> 00:03:00,597
Ein Wort. Vier Buchstaben.

55

00:03:00,680 --> 00:03:01,514
Logo.

56

00:03:03,349 --> 00:03:05,310
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

57

00:03:11,357 --> 00:03:13,193
CLAYTON STEHT FÜR FREUNDSCHAFT

58

00:03:13,276 --> 00:03:14,569
Von einer Absolventin.

59

00:03:15,320 --> 00:03:18,990
Eine Mitschülerin von mir.
Ironischerweise ein Miststück.

60

00:03:21,993 --> 00:03:23,119
Wie geht es dir?

61

00:03:23,203 --> 00:03:26,539
Ich hab dich wenig beim Team gesehen.
Alles ok?

62
00:03:27,916 --> 00:03:28,750
Ja.

63
00:03:29,709 --> 00:03:30,710
Sicher?

64
00:03:32,837 --> 00:03:33,713
Alles gut.

65
00:03:35,340 --> 00:03:37,133
Wir müssen über Bio reden.

66
00:03:37,342 --> 00:03:42,513
Laut Mr. Kawahara fällst du durch.
Das hieße, du verlierst dein Stipendium.

67
00:03:42,597 --> 00:03:44,349
Was? Nein, ich...

68
00:03:45,308 --> 00:03:47,101
Ohne ist die Schule zu teuer.

69
00:03:47,185 --> 00:03:49,729
Ich weiß, aber du hast ja noch Zeit.

70
00:03:51,105 --> 00:03:53,942
Weniger, als wenn du
es gleich erzählt hättest.

71
00:03:54,609 --> 00:03:58,112
Tut mir leid. Es war so viel los, dass...

72
00:03:58,196 --> 00:04:00,323
Jetzt musst du dich ins Zeug legen.

73
00:04:00,406 --> 00:04:03,993
Laut Kawahara reicht eine Eins
in der nächsten Prüfung.

74

00:04:04,077 --> 00:04:06,704
Das ist die Mission. Bio meistern.

75

00:04:06,788 --> 00:04:10,583
Ich verspreche,
ich klemme mich 100 % dahinter.

76

00:04:11,960 --> 00:04:14,504
Biologie, das weckt den Tiger in mir.

77

00:04:17,340 --> 00:04:19,217
Ok. Tschüs.

78

00:04:29,352 --> 00:04:30,436
Hallo?

79

00:04:32,772 --> 00:04:33,606
Wer?

80

00:04:45,410 --> 00:04:46,411
Wow.

81

00:04:48,204 --> 00:04:51,749
Danke, Sabrina, dass du singend
von deinem Tag erzählt hast.

82

00:04:51,833 --> 00:04:54,085
Und mit so einer schönen Stimme.

83

00:04:54,627 --> 00:04:57,630
Hi, Sam. Wir fangen gerade an.
Setz dich.

84

00:04:57,714 --> 00:05:02,302
-Ich muss zum Gespräch an die RISD.
-Wirklich? Das ist ja toll.

85

00:05:02,427 --> 00:05:04,137
RISD ist eine super Uni.

86

00:05:04,220 --> 00:05:07,598
Ja. Ich hab sehr hart
an meinem Portfolio gearbeitet.

87

00:05:07,682 --> 00:05:10,310
Ich bin sehr stolz. Wollen Sie es sehen?

88

00:05:10,393 --> 00:05:14,063
Wir sehen es uns nach der Stunde an.
Bis dahin: gut gemacht!

89

00:05:16,774 --> 00:05:18,985
Gut gemacht. Freust du dich?

90

00:05:20,111 --> 00:05:21,863
Größtenteils.

91

00:05:21,946 --> 00:05:25,700
Bei meinen Recherchen stieß ich jedoch
auf alarmierende Details.

92

00:05:25,783 --> 00:05:30,163
Der Campus ist auf einem Hügel.
Schräg zu leben, ist nicht so meins.

93

00:05:30,246 --> 00:05:32,957
In der Mensa gibt es keine Hähnchensticks.

94

00:05:33,041 --> 00:05:37,253
Ich hoffe, die Online-Speisekarte
ist unvollständig oder saisonabhängig.

95

00:05:37,337 --> 00:05:39,172
Meinen Recherchen nach

96

00:05:39,255 --> 00:05:42,759
sterben viele Künstler mittellos
und einsam.

97

00:05:42,842 --> 00:05:46,304
Ich versuche mich in Optimismus,
wie Paige und Mom mir rieten.

98

00:05:46,387 --> 00:05:48,973
Keine Hähnchensticks? Einsam sterben?

99

00:05:49,140 --> 00:05:51,267
Das klingt schlimm. Geh nicht.

100

00:05:51,351 --> 00:05:56,856
An einiges wirst du dich gewöhnen müssen,
aber das ist ein toller Erfolg, Sam.

101

00:05:56,939 --> 00:06:00,443
Manchmal sind wir so eingenommen
von den schwierigen Dingen,

102

00:06:00,526 --> 00:06:02,987
dass wir Erfolge nicht gebührend feiern.

103

00:06:03,071 --> 00:06:05,198
Wer hatte sonst noch Erfolge?

104

00:06:06,616 --> 00:06:08,451
Ich war beim Zahnarzt.

105

00:06:08,534 --> 00:06:11,454
-Sie war ok.
-Ja? Wie cool, Lily.

106

00:06:11,537 --> 00:06:13,623
-Ich hab zwei Löcher.
-Weniger cool.

107

00:06:16,834 --> 00:06:19,212
Es wird schwer, ist es aber wert.

108

00:06:19,295 --> 00:06:23,424
Es gibt Ressourcen für den Einstieg.

109

00:06:23,508 --> 00:06:27,095
Ich hab vielleicht übertrieben.
Ich freue mich so.

110

00:06:27,178 --> 00:06:30,348
-Wir uns auch.
-Elsa hat auch so einen Stapel.

111
00:06:30,640 --> 00:06:32,058
So sind wir Streber.

112
00:06:33,726 --> 00:06:37,105
Schulungen für Einsatzkräfte
sind eine tolle Idee.

113
00:06:37,188 --> 00:06:41,150
Polizisten, Mediziner,
nicht immer erkennen sie Autismus.

114
00:06:41,234 --> 00:06:45,196
Ich verstehe das.
Ohne Sam wäre ich sicher ähnlich.

115
00:06:45,279 --> 00:06:48,074
-Er hat viel um die Ohren.
-Es war viel los.

116
00:06:49,033 --> 00:06:51,744
-Schwere Zeiten für die Familie.
-Ja.

117
00:06:51,828 --> 00:06:55,623
Die Website ist für Gruppen,
die ähnliche Schulungen anbieten.

118
00:06:55,706 --> 00:06:58,835
-Wenn Sie sie ansehen wollen...
-Ich sage es einfach.

119
00:06:59,919 --> 00:07:02,046
Ich betrog Doug mit einem Barmann.

120
00:07:02,130 --> 00:07:04,799
Ich versuche, ehrlicher zu sein.

121
00:07:05,049 --> 00:07:10,096
Ok. Wie gesagt,

diese NPO ist für Gruppen...

122

00:07:10,179 --> 00:07:12,682
Aber es wird besser. Oder?

123

00:07:12,765 --> 00:07:15,810
Es wird langsam.
Es ist schön, was gemeinsam zu tun.

124

00:07:16,394 --> 00:07:18,146
An einem Strang zu ziehen.

125

00:07:18,229 --> 00:07:19,439
Ja.

126

00:07:19,730 --> 00:07:23,526
Ich weiß,
dass mir noch längst nicht vergeben ist.

127

00:07:24,444 --> 00:07:28,573
Aber wir gehen wieder vertrauter
miteinander um. Nicht auf die Art.

128

00:07:28,656 --> 00:07:30,450
Nicht in sexueller Hinsicht.

129

00:07:31,659 --> 00:07:33,369
-Nein.
-Aber...

130

00:07:34,245 --> 00:07:37,832
Ich will in der Hinsicht
etwas Besonderes für ihn sein.

131

00:07:40,168 --> 00:07:41,627
Ich hab das Gefühl...

132

00:07:42,628 --> 00:07:43,754
Wir verdienen das.

133

00:07:50,595 --> 00:07:54,307
Der Nächste wartet bereits, darum...

134
00:07:54,390 --> 00:07:56,350
-Sorry.
-Eine endlose Geschichte.

135
00:07:56,434 --> 00:07:58,436
-Das glaube ich.
-Viel Redebedarf.

136
00:07:58,519 --> 00:07:59,896
-Ja.
-Ok. Aber...

137
00:08:01,606 --> 00:08:02,940
Ok, machen Sie es gut.

138
00:08:03,608 --> 00:08:04,734
-Hat uns gefreut.
-Dito.

139
00:08:04,817 --> 00:08:06,486
Ja. Danke.

140
00:08:08,029 --> 00:08:10,031
Es ist noch gar keiner da.

141
00:08:10,114 --> 00:08:12,116
-Aber gleich.
-Ok. Danke.

142
00:08:13,910 --> 00:08:15,495
Wir sehen uns zu Hause.

143
00:08:15,745 --> 00:08:18,581
Ich backe Kuchen.
Mir ist danach. Also...

144
00:08:18,664 --> 00:08:22,752
Ich treffe mich aber mit einer Freundin
aus Sams Gruppe.

145
00:08:22,835 --> 00:08:27,965

Eine Sozialarbeiterin, wir planen
etwas Ähnliches im Krankenhaus.

146

00:08:28,049 --> 00:08:29,550
Wow. Das ist toll.

147

00:08:30,218 --> 00:08:32,887
Schön, dass du dich so dafür begeisterst.

148

00:08:32,970 --> 00:08:35,056
Ich finde es auch schön.

149

00:08:40,645 --> 00:08:41,896
RICHTIG

150

00:08:43,940 --> 00:08:45,900
R/F?
DER FROSCH IST EIN WIRBELTIER.

151

00:08:51,364 --> 00:08:54,825
EVAN TUBA
HEY. WAS GEHT?

152

00:08:58,704 --> 00:09:01,374
KONZENTRIER DICH AUF BIO.
LERN FÜR DEN TEST.

153

00:09:01,457 --> 00:09:03,459
HÖR AUF, MICH ANZUBRÜLLEN!

154

00:09:10,299 --> 00:09:12,552
Was willst du beim Gespräch tragen?

155

00:09:12,927 --> 00:09:18,432
Ich weiß nicht. Hosen und ein Hemd.
Meine zivile Kleidung.

156

00:09:18,516 --> 00:09:20,393
Da kommt es mir gleich hoch.

157

00:09:20,476 --> 00:09:23,062
Künstler sollen Exzentriker sein.

158

00:09:23,145 --> 00:09:25,273
Du kennst doch Dalís Schnurrbart.

159

00:09:25,356 --> 00:09:26,691
Du brauchst Flair.

160

00:09:26,774 --> 00:09:31,195
Unterstreich dein Anderssein
durch ein flottes Outfit.

161

00:09:31,487 --> 00:09:33,155
Was hältst du von Umhängen?

162

00:09:33,239 --> 00:09:37,785
-Ich will nicht wie ein Zauberer wirken.
-Sehe den Nachteil nicht, aber ok.

163

00:09:37,868 --> 00:09:41,706
Sie sollen sich nur mein Portfolio ansehen

164

00:09:41,789 --> 00:09:44,250
und auf der Grundlage entscheiden.

165

00:09:44,333 --> 00:09:48,421
-Wann sehe ich das Goldstück?
-Meinst du mein Portfolio? Dann jetzt.

166

00:09:53,342 --> 00:09:54,176
Oh nein.

167

00:09:55,803 --> 00:09:57,305
Oh nein!

168

00:09:58,222 --> 00:10:00,099
Mein Portfolio ist nicht hier.

169

00:10:00,182 --> 00:10:02,435
-Es ist nicht hier.
-Ok. Atmen.

170

00:10:04,437 --> 00:10:06,772
Atmen. Wo hast du es zuletzt gesehen?

171
00:10:06,856 --> 00:10:09,692
-Ich weiß nicht.
-Keine Sorge, Kumpel.

172
00:10:09,775 --> 00:10:11,277
Gib mir dein Handy.

173
00:10:13,571 --> 00:10:15,281
Richte ein Passwort ein.

174
00:10:15,364 --> 00:10:18,451
Das verlangt nach Streichen,
aber erst später.

175
00:10:18,534 --> 00:10:20,661
Jetzt bin ich im Helden-Modus.

176
00:10:22,330 --> 00:10:23,956
Zahid eilt zur Rettung.

177
00:10:25,082 --> 00:10:26,042
Ja.

178
00:10:27,543 --> 00:10:30,379
-Hey, was gibt's?
-Ich gebe dir Sam.

179
00:10:32,715 --> 00:10:35,468
Sam. Hallo? Bist du da?

180
00:10:35,593 --> 00:10:39,347
Ich hab mein Portfolio verloren.
Ich bin so ein Idiot. Tschüs.

181
00:10:39,430 --> 00:10:40,723
Warte, Sam.

182
00:10:42,642 --> 00:10:44,101
Keine Sorge. Wir finden es.

183

00:11:09,835 --> 00:11:11,712
Edison, wo ist das Portfolio?

184

00:11:12,588 --> 00:11:13,756
Nutzloses Tier.

185

00:11:15,132 --> 00:11:18,052
Warum eine Waschmaschine,
wenn man zwei haben kann?

186

00:11:18,636 --> 00:11:21,055
Doppelt so viele saubere Outfits.

187

00:11:22,932 --> 00:11:26,268
Gar nicht beachten,
sie arbeitet in der Wartung.

188

00:11:26,811 --> 00:11:28,521
Ich zeige Ihnen mal was.

189

00:11:29,897 --> 00:11:32,566
Hey. Alles ok?

190

00:11:34,902 --> 00:11:38,406
Soll ich dir Ernest Shackletons
Wikipedia-Eintrag vorlesen?

191

00:11:41,909 --> 00:11:42,952
Bereit?

192

00:11:44,078 --> 00:11:47,206
"Sir Ernest Henry Shackleton

193

00:11:47,289 --> 00:11:48,999
war ein Polarforscher...

194

00:11:49,083 --> 00:11:52,420
...der drei britische Expedition
in die Antarktis führte,

195

00:11:52,503 --> 00:11:57,591
und einer der wichtigsten Personen
des sogenannten Goldenen Zeitalters...

196

00:11:57,717 --> 00:11:59,760
...der Antarktis-Forschung.

197

00:12:00,344 --> 00:12:04,140
Geboren wurde er am 15. Februar 1874

198

00:12:04,223 --> 00:12:08,227
in Kilkea, nahe Athy,
in der Grafschaft Kildare, Irland,

199

00:12:08,310 --> 00:12:12,440
etwas 46 Meilen
beziehungsweise 74 km vor Dublin."

200

00:12:12,523 --> 00:12:15,151
Er wurde
auf der Insel Südgeorgien begraben.

201

00:12:15,735 --> 00:12:18,195
Auf dem Friedhof neben der Textilfabrik.

202

00:12:19,864 --> 00:12:20,823
Textil.

203

00:12:22,867 --> 00:12:25,786
Sam, wir können das noch
in Ordnung bringen.

204

00:12:25,911 --> 00:12:28,247
Wir müssen nur dein Portfolio finden.

205

00:12:28,330 --> 00:12:31,625
Wir suchen die ganze Stadt ab, wenn nötig.

206

00:12:31,709 --> 00:12:33,377
Und hier fangen wir an.

207

00:12:34,211 --> 00:12:35,129

Ok?

208

00:12:46,891 --> 00:12:47,975
Alles wieder ok.

209

00:12:48,058 --> 00:12:49,769
Das Ding ist wieder am Ding.

210

00:12:54,899 --> 00:12:55,775
Ok.

211

00:13:06,452 --> 00:13:07,703
-Hi.
-Hi.

212

00:13:07,787 --> 00:13:09,663
-Tisch in der Ecke, super.
-Ja.

213

00:13:10,331 --> 00:13:11,957
-Wie geht's?
-Gut.

214

00:13:12,041 --> 00:13:15,669
Danke fürs Kommen.
Ich freue mich auf die Schulung.

215

00:13:15,795 --> 00:13:18,047
Ich mich auch. Ist eine tolle Idee.

216

00:13:18,130 --> 00:13:21,592
Viele haben zu sehr mit sich zu tun,
um sich zu engagieren.

217

00:13:21,675 --> 00:13:23,594
Ich bin also beeindruckt.

218

00:13:25,221 --> 00:13:27,723
Du siehst toll aus. Wo geht's danach hin?

219

00:13:28,724 --> 00:13:30,643
Ich treffe bloß einen Mann.

220
00:13:30,726 --> 00:13:33,312
Groß, rotblonde Haare...

221
00:13:33,854 --> 00:13:34,688
Gesehen?

222
00:13:35,397 --> 00:13:37,107
Wollen Sie was trinken?

223
00:13:37,983 --> 00:13:40,694
Den Pinot noir für mich.

224
00:13:42,154 --> 00:13:44,198
Für mich nur einen Kaffee, bitte.

225
00:13:44,782 --> 00:13:45,616
Danke.

226
00:13:46,617 --> 00:13:50,120
Nach zwei Kaffee schreitest du besser ein.

227
00:13:50,204 --> 00:13:52,331
Sonst brauche ich den Defibrillator.

228
00:14:10,266 --> 00:14:12,518
-Nicht auf dem Klo.
-Nicht im Pausenraum.

229
00:14:12,601 --> 00:14:13,769
Nicht im Lager.

230
00:14:13,853 --> 00:14:15,062
-Verdammt.
-Ich weiß.

231
00:14:15,145 --> 00:14:17,064
-Aber... Scheiße.
-Ich weiß.

232
00:14:17,147 --> 00:14:19,316

Wir schauten überall. Ist nicht hier.

233

00:14:21,151 --> 00:14:23,779
-Wer ist das? Wurde es gefunden?
-Nein. Evan.

234

00:14:23,863 --> 00:14:27,032
Ich muss für Bio lernen
und soll am Ball bleiben.

235

00:14:28,033 --> 00:14:29,034
Das ist es.

236

00:14:29,869 --> 00:14:31,370
Ich weiß, wo es ist.

237

00:14:36,667 --> 00:14:39,086
Das ist im Grunde eine große Kiste.

238

00:14:39,169 --> 00:14:41,171
Hier hattest du es zuletzt?

239

00:14:41,255 --> 00:14:45,676
Ja, ich wollte es immer bei mir tragen,
um es nicht zu verlieren.

240

00:14:45,759 --> 00:14:48,053
Die Fundstelle hat es auch nicht.

241

00:14:48,137 --> 00:14:50,472
Aber ich fand das tolle Amulett.

242

00:14:51,223 --> 00:14:54,560
-Könnte es noch irgendwo sein?
-Hier. Es muss hier sein.

243

00:14:54,643 --> 00:14:59,148
Sicher fand es jemand, der Dampf abließ
und hat es gestohlen.

244

00:14:59,231 --> 00:15:01,108
Vielen Künstlern passiert das.

245

00:15:01,191 --> 00:15:03,485
Ich sah eine Doku darüber.

246

00:15:03,569 --> 00:15:05,821
Entspann dich. Das wird schon.

247

00:15:05,905 --> 00:15:09,742
Nein. Und warum kommst du
mit mir an diesen lauten Ort

248

00:15:09,825 --> 00:15:13,162
mit Folter-Bällen
und Männern in Radlerhosen?

249

00:15:13,495 --> 00:15:16,290
-Blöde Idee!
-Gib nicht Zahid die Schuld.

250

00:15:16,457 --> 00:15:19,543
-Er will nur helfen.
-Ja, besser auch dir.

251

00:15:19,627 --> 00:15:22,171
Ohne dich und Evan hätte ich

252

00:15:22,254 --> 00:15:24,632
gar keinen Dampf ablassen müssen.

253

00:15:24,715 --> 00:15:29,345
Vielleicht hast du es gezielt verloren,
weil dir die Uni zu viel Angst macht.

254

00:15:29,428 --> 00:15:32,848
Gib nicht anderen Schuld
an deinem selbst gemachten Leid.

255

00:15:32,932 --> 00:15:35,059
Es ist kein selbst gemachtes Leid.

256

00:15:35,476 --> 00:15:39,355
Jemand hat es gestohlen.

Du hast dein Versprechen gebrochen.

257

00:15:39,438 --> 00:15:40,856
Wollen wir gehen?

258

00:15:40,940 --> 00:15:43,400
Radlerhose da stiert mein Amulett an.

259

00:15:43,484 --> 00:15:44,902
-Na schön.
-Na schön.

260

00:15:46,070 --> 00:15:48,072
Ihr wisst, dass ich euch fahre?

261

00:15:49,740 --> 00:15:50,574
Geh schon.

262

00:15:52,826 --> 00:15:54,328
Was soll der Krach?

263

00:15:54,411 --> 00:15:57,539
Suchten wir den ganzen Tag
nach Sams dummen Portfolio,

264

00:15:57,623 --> 00:15:59,541
obwohl er es absichtlich verlor?

265

00:15:59,625 --> 00:16:01,502
-Was?
-Ich müsste lernen.

266

00:16:01,585 --> 00:16:04,463
-Dein Portfolio ist weg?
-Es wurde gestohlen.

267

00:16:04,546 --> 00:16:05,673
Du hast es verloren.

268

00:16:05,756 --> 00:16:10,427
Immer mit der Ruhe. Vielleicht ist es
in der Schule. Ich frage nach.

269
00:16:10,511 --> 00:16:11,929
Suchen wir mit dem Auto.

270
00:16:12,012 --> 00:16:14,306
-Nein. Es ist für immer weg.
-Schatz.

271
00:16:14,390 --> 00:16:16,266
-Spatz.
-Es ist nicht weg.

272
00:16:16,350 --> 00:16:17,893
-Wir finden es.
-Ja.

273
00:16:22,231 --> 00:16:23,524
-Hey.
-Hi, Doug.

274
00:16:23,607 --> 00:16:27,403
Wie geht's, Megan? Was macht...
Was macht ihr hier?

275
00:16:27,486 --> 00:16:30,823
Ich habe etwas für euch.
Wir haben etwas für euch.

276
00:16:30,906 --> 00:16:33,117
Hi. Ich bin Elsa.

277
00:16:33,200 --> 00:16:36,203
Megan. Und das ist Amber.

278
00:16:36,286 --> 00:16:38,455
Aus Sams Selbsthilfegruppe.

279
00:16:39,748 --> 00:16:41,166
Kommt rein.

280
00:16:42,001 --> 00:16:45,879
Megan ist die Sozialarbeiterin,

von der ich erzählte.

281

00:16:46,839 --> 00:16:47,965
Oh, hi.

282

00:16:49,717 --> 00:16:53,178
Ich sitze neben Sam,
meist weiß ich nicht, was er redet.

283

00:16:53,262 --> 00:16:56,015
Ja, er ist immer sehr tiefgründig.

284

00:16:56,098 --> 00:16:57,016
Ja.

285

00:16:57,558 --> 00:17:02,438
Jedenfalls haben wir etwas... für euch.

286

00:17:06,817 --> 00:17:07,985
Ihr habt es.

287

00:17:08,944 --> 00:17:11,030
-Sam, dein Portfolio.
-Sie haben es.

288

00:17:11,113 --> 00:17:12,156
Mein Portfolio.

289

00:17:13,741 --> 00:17:16,744
Hi, Amber.
Du siehst so anders aus als sonst.

290

00:17:16,827 --> 00:17:18,871
-Macht das Outfit.
-Wo war das?

291

00:17:18,954 --> 00:17:20,956
-Das Outfit?
-Das Portfolio.

292

00:17:21,749 --> 00:17:25,294
Als Sam über die Herausforderungen

an der Uni berichtete,

293

00:17:25,377 --> 00:17:26,879
bekam Amber Angst um ihn

294

00:17:26,962 --> 00:17:30,466
und stahl sein Portfolio,
damit er nicht hinkann.

295

00:17:31,133 --> 00:17:33,761
Amber hat viel Empathie. Sehr viel.

296

00:17:33,844 --> 00:17:37,556
Künstler sterben mittellos und einsam.
Das soll nicht passieren.

297

00:17:37,639 --> 00:17:40,851
Sie hat ihren Fehler erkannt.

298

00:17:40,934 --> 00:17:41,935
Oder, Amber?

299

00:17:43,187 --> 00:17:45,773
-Siehst du? Gestohlen.
-Du hattest recht.

300

00:17:49,777 --> 00:17:52,404
-Bleibt doch zum Kuchen.
-Ja.

301

00:17:52,488 --> 00:17:54,656
Wir sollten wirklich los.

302

00:17:55,574 --> 00:17:56,450
Ok.

303

00:17:56,533 --> 00:17:58,619
Aber, Mom... Kuchen.

304

00:18:02,206 --> 00:18:05,501
Hey, Sam. Tut mir leid,
dass ich dir nicht geglaubt hab.

305

00:18:05,584 --> 00:18:07,753
Es war kein selbstgemachtes Leid.

306

00:18:07,836 --> 00:18:10,798
Ich dachte, du machst, was ich tue.

307

00:18:11,340 --> 00:18:14,843
-Du hast nicht mal ein Portfolio.
-Nein, ich meine...

308

00:18:16,011 --> 00:18:18,806
Clayton hat es in sich,
es ist nicht so toll.

309

00:18:18,889 --> 00:18:23,644
Ich ließ wohl extra nach, um durchzufallen
und nicht mehr hinzumüssen.

310

00:18:25,020 --> 00:18:26,105
Das ist dumm.

311

00:18:27,231 --> 00:18:28,065
Ich weiß.

312

00:18:28,148 --> 00:18:30,359
Soll ich dir mit Bio helfen?

313

00:18:30,442 --> 00:18:31,652
Wirklich?

314

00:18:32,528 --> 00:18:33,737
Ja, gern.

315

00:18:33,821 --> 00:18:35,739
Ok, nach dem Abendessen.

316

00:18:36,824 --> 00:18:39,326
-Kennst du den Krebs-Zyklus?
-Scherzt du?

317

00:18:40,202 --> 00:18:41,495
Den liebe ich.

318
00:18:46,250 --> 00:18:49,461
ICH LERNE HEUTE MIT SAM.
DANKE FÜRS NERVEN.

319
00:18:52,214 --> 00:18:54,133
Was ist hier passiert?

320
00:19:01,348 --> 00:19:02,182
Hey.

321
00:19:02,266 --> 00:19:03,559
-Myles?
-Yo.

322
00:19:03,642 --> 00:19:08,480
Hi. Ich habe viel
darüber nachgedacht und...

323
00:19:08,564 --> 00:19:13,110
...ich weiß, so läuft das, man heiratet,
um Kinder zu kriegen, aber...

324
00:19:14,236 --> 00:19:16,905
...aber ich will keine Ehe.

325
00:19:17,698 --> 00:19:19,783
Wir beide verdienen etwas...

326
00:19:22,286 --> 00:19:23,287
...Besonderes.

327
00:19:24,121 --> 00:19:26,874
-Cool. Ich bin in Afrika.
-Was?

328
00:19:26,957 --> 00:19:29,877
Ich arbeite für Ärzte ohne Grenzen
für zwei Jahre.

329

00:19:30,210 --> 00:19:31,962
Wolltest du es mir sagen?

330

00:19:32,588 --> 00:19:34,089
Tue ich ja gerade.

331

00:19:35,632 --> 00:19:39,052
Ok. Ich hab definitiv
die richtige Entscheidung getroffen.

332

00:19:39,261 --> 00:19:43,432
Schlüsselbeinbruch. Muss auflegen.
Schreib, wenn das Kind da ist.

333

00:19:50,814 --> 00:19:52,441
Daddy ist ein Arsch.

334

00:19:53,734 --> 00:19:54,818
Wir packen das.

335

00:19:56,695 --> 00:20:00,782
Unfassbar, dass wir hier sind.
Die Uni ist eine große Sache.

336

00:20:00,866 --> 00:20:02,451
RUHE

GESPRÄCHE LAUFEN

337

00:20:02,534 --> 00:20:05,829
Es ist nur ein Gespräch.
Noch steht nichts fest.

338

00:20:06,538 --> 00:20:08,707
Ich bin so stolz auf dich, Sam.

339

00:20:10,125 --> 00:20:12,669
Rede ich in der Gruppe von dir...

340

00:20:12,753 --> 00:20:18,133
...gibt das Eltern
mit jüngeren Kindern Hoffnung, du bist...

341

00:20:18,342 --> 00:20:21,053
Du bist ein Vorbild für sie. Und RISD!

342
00:20:22,221 --> 00:20:24,306
Das ist eine Riesensache.

343
00:20:27,726 --> 00:20:29,978
Sam, Schatz, wie fühlst du dich?

344
00:20:33,815 --> 00:20:34,691
Sam?

345
00:20:37,945 --> 00:20:41,615
Du weißt das, aber es ist normal,
dass Unbekanntes Angst macht.

346
00:20:42,241 --> 00:20:46,119
Vielleicht ist die Vorstellung,
so weit weg zu ziehen, etwas...

347
00:20:46,870 --> 00:20:48,247
-...beängstigend.
-Also.

348
00:20:48,330 --> 00:20:51,625
Es gibt keine Regel,
nach der du weit weg ziehen musst.

349
00:20:51,708 --> 00:20:56,380
Ich tat das, und es war total schlimm.
Es gibt auch viele gute Unis hier.

350
00:20:56,463 --> 00:20:57,798
Wie wäre...

351
00:21:00,968 --> 00:21:02,052
...Denton?

352
00:21:02,135 --> 00:21:05,472
Sehr nah, und sie bieten
Wissenschaftliches Zeichen an.

353

00:21:06,932 --> 00:21:09,893
-Wissenschaft und Kunst, zusammen?
-Ja.

354
00:21:10,018 --> 00:21:12,104
Du müsstest nicht weit wegziehen.

355
00:21:13,230 --> 00:21:14,523
BERUFSINFORMATIONEN

356
00:21:15,732 --> 00:21:16,733
Ms. Whitaker?

357
00:21:17,734 --> 00:21:21,154
Sie unterrichten
Meerestiere-Illustrationen. Gewusst?

358
00:21:21,238 --> 00:21:22,322
Nein.

359
00:21:22,990 --> 00:21:26,827
Eines hab ich gelernt.
Manchmal findest du die perfekte Uni...

360
00:21:27,119 --> 00:21:29,246
...und manchmal findet sie dich.

361
00:21:36,336 --> 00:21:37,462
Was tust du?

362
00:21:37,546 --> 00:21:39,881
Nichts. Es ist albern.

363
00:21:41,550 --> 00:21:44,219
Na schön. Ich erstelle eine Website.

364
00:21:45,053 --> 00:21:48,181
-Du hast schon Probleme mit dem Fernseher.
-Gar nicht.

365
00:21:48,265 --> 00:21:50,809
Ich brauche nur

die richtige Fernbedienung.

366

00:21:51,435 --> 00:21:52,936
Egal, es ist nur...

367

00:21:53,020 --> 00:21:57,107
Deine Begeisterung für die Schulungen
hat mich inspiriert.

368

00:21:57,190 --> 00:22:01,236
Ja, wir tun es zusammen,
aber es fühlt sich nach deinem Projekt an.

369

00:22:01,320 --> 00:22:05,240
Ich dachte, vielleicht finde ich was,
das mehr zu mir...

370

00:22:05,324 --> 00:22:06,158
...passt.

371

00:22:07,326 --> 00:22:09,411
Das ist cool. Und, was hast du?

372

00:22:09,494 --> 00:22:13,623
Ok, vor einer Weile bat mich
eine Mom im Autismus-Center,

373

00:22:13,707 --> 00:22:15,834
ihrem Sohn die Haare zu schneiden.

374

00:22:15,917 --> 00:22:18,253
Ich hab es getan. Und ich fand es toll.

375

00:22:18,337 --> 00:22:21,923
Ich dachte,
vielleicht könnte ich das öfter tun.

376

00:22:22,716 --> 00:22:25,886
Also erstelle ich eine Website.
Ich weiß. Es ist dumm.

377

00:22:25,969 --> 00:22:29,431

Nein, das ist gut. Du wärst toll darin.

378

00:22:29,514 --> 00:22:31,183

-Ja?

-Ich finde es gut.

379

00:22:31,266 --> 00:22:33,643

Bislang blieben alle Ohren dran.

380

00:22:33,727 --> 00:22:34,978

Das ist ein Anfang.

381

00:22:35,062 --> 00:22:39,358

Ja. Ich suche nach einem Geschäftsnamen.

382

00:22:39,441 --> 00:22:40,525

Ok, also...

383

00:22:41,943 --> 00:22:43,570

Wie findest du...

384

00:22:43,653 --> 00:22:45,155

..."Das ist Haar...

385

00:22:46,114 --> 00:22:46,948

...von gestern."

386

00:22:47,741 --> 00:22:48,909

-Furchtbar.

-Ok.

387

00:22:48,992 --> 00:22:51,995

-Ich finde es nicht so gut.

-Verstanden.

388

00:22:52,079 --> 00:22:55,290

Wie wäre es mit "Nicht so schnippisch"?

389

00:22:55,374 --> 00:22:57,334

Ja, das ist nicht gut.

390

00:22:57,417 --> 00:22:59,419
-Furchtbar.
-Schlimmer als deins.

391
00:22:59,503 --> 00:23:04,049
-Was noch? Weitere Ideen?
-Wie wäre "Haar... Spek-trim"?

392
00:23:04,758 --> 00:23:06,009
Gar nicht schlecht.

393
00:23:06,093 --> 00:23:08,387
-Doch, es ist schlecht.
-Sehr sogar.

394
00:23:08,470 --> 00:23:10,806
Wie wäre "Haar-Monie"?

395
00:23:11,681 --> 00:23:13,642
-Statt Harmonie...
-Nein!

396
00:23:13,725 --> 00:23:16,061
-Nein? Ich finde es gut.
-Tust du nicht.

397
00:23:16,144 --> 00:23:19,606
Nein. Du findest einen guten Namen.
Es ist eine gute Idee.

398
00:23:21,942 --> 00:23:23,360
Hey, hör mal...

399
00:23:24,611 --> 00:23:26,655
Deine Freundin, Megan...

400
00:23:26,905 --> 00:23:28,031
Sie wirkt nett.

401
00:23:28,115 --> 00:23:29,157
Ja.

402

00:23:29,783 --> 00:23:32,202
Ihre Tochter ist total niedlich.

403

00:23:32,536 --> 00:23:35,497
Sie ist ein Riesen-Krankenwagen-Fan.

404

00:23:35,580 --> 00:23:38,333
Sie durfte ihn sich ansehen
und fand es toll.

405

00:23:39,543 --> 00:23:41,837
-Egal. Ich...
-Wow, das ist ja lieb.

406

00:23:41,920 --> 00:23:43,505
Ich gehe duschen.

407

00:23:47,050 --> 00:23:50,595
Wenn du willst, könnten wir vielleicht...

408

00:23:51,721 --> 00:23:53,849
...zur Paartherapie oder so?

409

00:23:55,475 --> 00:23:57,310
-Ja.
-Vielleicht.

410

00:24:06,778 --> 00:24:07,863
Ok.

411

00:24:28,925 --> 00:24:30,594
SANITÄTER

412

00:24:48,069 --> 00:24:50,530
-Hi.
-Oh, hi.

N SERIES

ATYPICAL



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.